



Tomás:

**Tá deirfiúr nua agam!**

*/Thaw drif-oo-ur noo-ah ah-gum!/  
/*

I have a new sister!

---

Múinteoir:

**Á, tá sé sin go hiontach, a chroí!**

*/Aw, thaw shat shin guh hoo-tukh, a khree/  
/*

Aw, that is great, my dear!

**An bhfuil ainm aici fós?**

*/Un wil an-im a-kih fose?/  
/*

Does she have a name yet?

---

Tomás:

**Róise is ainm di.**

*/Ro-ish-eh iss an-im dih/  
/*

Her name is Róise.

**Tá gruaig rua uirthi.**

*/Thaw groo-ig roo-ah irr-hih/  
/*

She has red hair.

**Rugadh oíche Dé Sathairn í.**

*/Rug-ukh ee-heh Day Sa-hirn ee/  
/*

She was born on Saturday night.

---

Múinteoir:

**Ar rugadh?**

*/Air rug-ukh?/*

Was she?

**Agus an bhfuil sibh tar éis cuairt a thabhairt ar Róise agus Mam san ospidéal?**

*/Ah-guss un wil shiv thar aysh koo-irt ah hoo-irt air Ro-ish-eh ah-guss Mom sun owe-spid-ay-ul/*

And have you visited Róise and Mam in the hospital?

---

Tomás:

**Níl.**

*/Neel/*

No.

**Sa bhaile a rugadh í.**

*/Suh voh-leh a rug-ukh ee/*

She was born at home.

**Deir Mamaí nach galar é an toircheas, agus nach gá dul go dtí an t-ospidéal i gcónaí.**

*/Derj Mom-ee nokh gol-ur ay un thirr-khuss, a-guss nokh gaw dul guh dee un towe-spid-ay-ul i goe-nee/*

Mammy says that pregnancy is not an illness, and that it is not always necessary to go to the hospital.

---

*Múinteoir:*

**Is fíor sin, is dócha.**

*/Iss fee-ur shin, iss dow-kuh/*

That is true, I suppose.

---

*Tomás:*

**Tháinig an bhean ghlúine go dtí an tigh chomh luath is a tháinig tinneas linbh ar Mhamaí.**

*/Haw-in-ig un van ghloo-in-eh guh dee un tig khow loo-ah iss a haw-in-ig tin-uss lin-iv air Vom-ee/*

The mid-wife came to the house as soon as Mammy went into labour.

**Thug Daidí go tigh ár Mamó sinne.**

*/Hug Dad-ee guh tig ore Mom-owe shin-eh/*

Daddy brought us to our grandmother's house.

**Dúirt sé go mbeadh Mamaí ag búireach ar nós bó ar feadh na hoíche!**

*/Doo-irt shay guh mbekh Mom-ee egg boo-ir-uckh air noess boe air faag nuh hee-heh!/*

He said that Mammy would be bellowing like a cow all night long!

---

*Múinteoir:*

**An rógaire!**

*/Un roe-girr-eh!/*

The rogue!

---

Tomás:

**Bhuel, deir Mamaí gur stail asail é Daidí, agus go mbíonn sé ag srannadh ar nós míl mhóir istoíche!**

*/Well, derj Mom-ee gur stah-il os-ill ay Dad-ee, a-guss guh mee-un shay egg ssran-ah air noes meel voo-irr is-thee-heh/*

Well, Mammy says that Daddy is a jackass, and that he does be snoring like a whale at night!

---

Múinteoir:

**Bhuel, is ainmhithe Dé sinn ar fad, i gcruth amháin nó i gcruth eile!**

*/Well, iss an-iv-ih-heh day shin air fodd, i gkruth a-vaw-in noe i gkruth eh-il-eh/*

Well, we are all God's creatures, in one shape or another!

**An mó deartháir agus deirfiúr atá agat anois, a Thomáis?**

*/Un moe dreh-hawr-ukha ah-guss dreh-foor a-thaw a-nish, a Hum-aw-ish?/*

How many brothers and sisters do you have now, Tomás?

---

Tomás:

**Is mise an t-aon bhuachaill sa chlann.**

*/Iss mish-eh un tay-un voo-akh-il suh khlown/*

I am the only boy of the children.

**Tá ceathrar deirfiúracha agam – Áine, Gráinne, Aoife agus Laoise.**

*/Thaw kah-rur dreh-foor-ukha a-gum – Aaw-in-eh, Graw-in-eh, Ee-feh a-guss Leesh-eh/*

I have four sisters – Áine, Gráinne, Aoife and Laoise.

---

*Múinteoir:*

**An bhfuil aon duine dearmadta ansin agat, a Thomáis?**

*/Un will ay-un dinn-eh darr-ood-thuh un-shin a-guth, a Hum-aw-ish?/*

Have you forgotten anyone there, Tomás?

---

*Tomás:*

**Ó! Is ea, Róise bheag!**

*/Owe! Sha, Ro-ish-eh vyug /*

Oh! Yes, little Róise!

---

©Bitesize Irish 2024.